

# ★ ★ TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL ★ ★

Tres líneas en un círculo: la apasionante vida del símbolo de la paz

A continuación está la traducción al español de *Three Lines in a Circle: The Exciting Life of the Peace Symbol*. El símbolo ➤ indica un cambio de página en el libro.

Gerry se acercó a su mesa de dibujo y comenzó a plasmar su sueño en el papel. ➤

Trazó una línea hacia abajo. Luego, una línea a la derecha.

Otra línea a la izquierda y finalmente, un círculo. Eso fue todo: solo tres líneas dentro de un círculo. ➤

«¡Eso es!», pensó Gerry. «Un símbolo de mi sueño: un mundo sin bombas». ➤

Lleno de energía y entusiasmo, Gerry pidió a quienes compartían su sueño que difundieran su diseño entre más personas que también soñaran con que hubiese paz. ➤

Sin embargo, un hombre se burló y dijo: «Eso no significa nada. Nunca lo usarán».

¡Vaya que estaba equivocado! ➤

El símbolo se hizo popular en todo Londres y en toda Inglaterra, representando un mensaje claro: «¡PROHIBIDAS LAS BOMBAS!» ➤

Cruzó el océano hasta los Estados Unidos, donde también se convirtió en un emblema de esperanza, proclamando «¡HAGAMOS LA PAZ, NO LA GUERRA!» ➤

Y de hecho, se hizo popular una y otra vez, representando la paz para todo el mundo y, en especial, para las personas negras y morenas, las mujeres y la gente pobre, la comunidad LGBTQ+ y las personas con alguna incapacidad. ➤

Viajó por todo el mundo y siguió cobrando fuerza, defendiendo la PAZ para toda persona y especialmente para... ➤

La gente negra en Sudáfrica, la unidad en Alemania, el pueblo aborigen en Australia.

¡Vaya! ¡Su significado siguió creciendo muchísimo! Se volvió aún más poderoso, abogando por... ➤

PAZ para todo el mundo y, en especial, para la Tierra, los animales y los océanos. ➤

Se hizo popular, y siguió extendiéndose, hasta el día de hoy, cuando representa:

¡PAZ y que las VIDAS NEGRAS IMPORTAN!

¡PAZ y el FIN DE LA VIOLENCIA ARMADA!

¡PAZ y LUCHEMOS EN CONTRA DEL CAMBIO CLIMÁTICO!

¡PAZ y CREANLE A LAS MUJERES! ➤

TRES LÍNEAS DENTRO DE UN CÍRCULO. ➤

siguen resonando, siguen luchando, siguen adelante... HACIA TI. ➤



THE  
PC(USA)  
STORE

DESCUBRE MÁS...

[www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides](http://www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides)

# ★ ★ TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL ★ ★

Tres líneas en un círculo: la apasionante vida del símbolo de la paz

## Una breve historia del símbolo de la paz

A finales de febrero de 1958, Gerald Holtom, artista de diseño gráfico y antiguo objetor de conciencia, asistió a una reunión vespertina del Comité de Acción Directa contra la Guerra Nuclear (DAC por sus siglas en inglés) en el sur de Londres. Las tres personas que integraban el comité –Hugh Brock, Pat Arrowsmith y Michael Randle– estaban planificando una marcha de protesta contra las armas nucleares. La manifestación, de ochenta kilómetros de longitud, debía comenzar en Londres el Viernes Santo y finalizar el Domingo de Resurrección en una fábrica de armamento nuclear en Aldermaston.

«Bueno, Gerry, veamos qué tienes para mostrarnos» dijo Brock. Holtom abrió su carpeta y sacó sus dibujos. «He optado por un enfoque sencillo» dijo, señalando las tres líneas que formaban un círculo.

Explicó que, al dibujar el símbolo, adoptó letras del alfabeto semaforístico, un código que utilizan las personas para enviar mensajes mediante banderas. Las dos líneas que apuntan hacia abajo y hacia los lados provienen de la letra N del alfabeto, y la línea central representa la letra D. Colocadas una sobre otra y encerradas en un círculo, las tres líneas representan el «desarme nuclear».

Después de la reunión, Randle le mostró el símbolo a un colega del movimiento por la paz. «¿En qué diablos estaban pensando ustedes tres?» dijo la persona, desconcertada. «Esto no significa nada y nadie lo usará».

De regreso a su estudio en el oeste de Londres, Holtom produjo pancartas en blanco y negro que mostraban su símbolo en lámina de oro para que reflejara los faros de los automóviles durante la noche de la marcha. También reclutó a su equipo de trabajo y a sus familias para que ayudaran a serigrafiar quinientos carteles de piquetes, a los que llamó «piruletas o paletas», con el símbolo en distintos colores. Aproximadamente la mitad de los símbolos eran en blanco y negro y se utilizarían el Viernes Santo y el Sábado Santo. La otra mitad era verde y blanca, destinadas al Domingo de Resurrección. El cambio de colores representaba la transformación: del invierno a la primavera y de la muerte a la vida.

El símbolo debutó el 4 de abril de 1958, al inicio de la marcha de Londres a Aldermaston. Al frente de la protesta había una pancarta con dos símbolos de la paz. También se alzaron símbolos de la paz en forma de piruleta, junto con otras pancartas pacifistas, entre las quinientas o seiscientas personas que se manifestaron.

Diez días después, una fotografía de la protesta apareció en *Life*, una revista popular con sede en Estados Unidos. El historiador de la paz Ken Kolsbun cree que la publicación de esta imagen marcó la primera vez que el símbolo llegó desde Inglaterra a Estados Unidos.

De regreso en Europa, el símbolo pronto se popularizó entre el creciente número de activistas antinucleares, apareciendo en ropa, banderas, pancartas y botones, en cualquier lugar donde alguien quisiera compartir su mensaje sobre el desarme. Ni Holtom ni el comité de desarme buscaron registrar el símbolo con derechos de autor; no impusieron restricciones legales a su uso. Querían que toda persona tuviera acceso libre y abierto a él.

Pasaron algunos años más antes de que el símbolo cobrara protagonismo en Estados Unidos. En 1960, el Comité para la Acción No Violenta (CNVA por sus siglas en inglés), un grupo opositor a las armas nucleares, utilizó el símbolo en volantes y carteles que activistas llevaron en la Caminata por la Paz de San Francisco a Moscú, iniciada en diciembre de 1960 y finalizada en octubre de 1961.

Sin embargo, la popularidad del símbolo creció de manera desmesurada cuando activistas con base en Estados Unidos comenzaron a utilizarlo en sus protestas contra la guerra de Vietnam. Quienes se oponían a la guerra, especialmente estudiantes, cosieron parches con el símbolo en sus camisas, chaquetas y pantalones vaqueros. Apareció en todos los lugares en donde alguien quería manifestar su rechazo a la guerra de Vietnam.

En Estados Unidos, el símbolo del desarme nuclear se convirtió en el símbolo de la paz y comenzó a extenderse por todo el movimiento de derechos civiles de las personas afroamericanas, especialmente cuando Martin Luther King Jr. y otros líderes criticaron al presidente Johnson por destinar más dinero a la guerra de Vietnam que a la ayuda para las personas en situación de pobreza en Estados Unidos.

Otros movimientos sociales también adoptaron el símbolo en sus propias campañas: los derechos de las mujeres, la justicia ambiental, los derechos LGBTQ+ y más.

Gerald Holtom falleció en 1985, después de haber vivido lo suficiente para ver cómo su símbolo del desarme nuclear –nuestro símbolo de la paz– echaba raíces en todo el mundo, donde sigue inspirando a todas las personas que participan en la lucha por la paz, la justicia y la igualdad.



THE  
PC(USA)  
STORE

DESCUBRE MÁS...

[www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides](http://www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides)

# ★ ★ TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL ★ ★

Tres líneas en un círculo: la apasionante vida del símbolo de la paz

## Cronología parcial de las protestas pacíficas desde 1958

- 1958 - Marcha de Londres a Aldermaston (Inglaterra) contra las armas nucleares.
- 1960 - Caminata por la paz de San Francisco a Moscú.
- 1961 - Marchas por la libertad de activistas que se oponían a la segregación en el transporte interestatal.
- 1963 - Marcha sobre Washington por el empleo y la libertad.
- 1965 - Marcha de Selma a Montgomery (Alabama) por el derecho al voto de las personas afroamericanas.
- 1965 - Marcha sobre Washington para poner fin a la guerra de Vietnam.
- 1965 - Marcha por los derechos de las personas homosexuales y lesbianas frente a la Casa Blanca.
- 1966 - Marcha de los trabajadores agrícolas mexicanoestadounidenses de Sacramento a Delano (California).
- 1968 - Campaña de las personas en situación de pobreza en Washington, DC.
- 1970 - Primer desfile del Orgullo en la ciudad de Nueva York.
- 1970 - Primera celebración del Día de la Tierra.
- 1971 - Protestas del Primero de Mayo contra la guerra de Vietnam.
- 1972 - Protestas del Día Nacional de la población aborigen en Australia.
- 1977 - Protestas de ocupación en edificios gubernamentales por parte de la Coalición Estadounidense de Ciudadanía con Discapacidad.
- 1978 - «La Marcha más larga»: de San Francisco a Washington, DC, realizada por pueblos indígenas en demanda de respeto a los tratados.
- 1978 - Marcha por la Enmienda de Igualdad de Derechos en Washington, DC.
- 1979 - Primera Marcha Nacional en Washington por los derechos de lesbianas y gays.
- 1981 - Marcha del Día de la Solidaridad por los sindicatos en Washington, DC.
- 1982 - Marcha y manifestación por el desarme nuclear en la ciudad de Nueva York.
- 1984 - Protestas de ocupación en Washington, DC, en protesta por el apartheid en Sudáfrica.
- 1987 - Inicio de las protestas de la Coalición contra el SIDA para Liberar el Poder (ACT UP, en inglés).
- 1988 - Marcha del «Día de la Supervivencia» encabezada por aborígenes y habitantes de islas del Estrecho de Torres en demanda de derechos en Australia.
- 1989 - Protestas masivas contra el muro que dividía Berlín Oriental de Berlín Occidental.
- 1990 - Protesta del «Capitol Crawl» en Washington, DC, exigiendo la aprobación de la Ley de Personas con Discapacidad en Estados Unidos.
- 1990 - Manifestaciones nacionales contra la Guerra del Golfo.
- 1992 - Marcha por la Vida de las Mujeres en Washington, DC.
- 2002 - Protestas nacionales contra la Guerra contra el Terrorismo.
- 2003 - Viajes por la libertad para personas trabajadoras migrantes.
- 2006 - Fundación del movimiento *Me Too* para sobrevivientes de abuso sexual, especialmente niñas y mujeres racializadas.
- 2010 - Primeras manifestaciones de la Primavera Árabe contra gobiernos represivos en el mundo árabe.
- 2013 - Fundación de *Black Lives Matter*, un movimiento que busca justicia social para las personas afroamericanas.
- 2016 - Campamento en la reserva de Standing Rock contra la construcción del oleoducto Dakota Access.
- 2017 - Marcha de las Mujeres en Washington, DC, y en más de ochocientos lugares en todo el mundo.
- 2018 - Marcha por Nuestras Vidas, en DC y en todo el país, en protesta contra la violencia con armas de fuego en las escuelas.
- 2019 - Huelga escolar por el clima, una manifestación mundial encabezada por Greta Thunberg y otras/as/os jóvenes activistas.
- 2019 - Manifestaciones a nivel nacional por los derechos de personas migrantes y Dreamers, personas indocumentadas que llegaron a Estados Unidos durante su infancia.
- 2020 - Protestas a nivel nacional por la justicia racial tras los asesinatos de George Floyd, Breonna Taylor y otras personas.
- 2021 - Protestas a nivel nacional contra la discriminación hacia personas estadounidenses de origen asiático.



THE  
PC(USA)  
STORE

DESCUBRE MÁS...

[www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides](http://www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides)

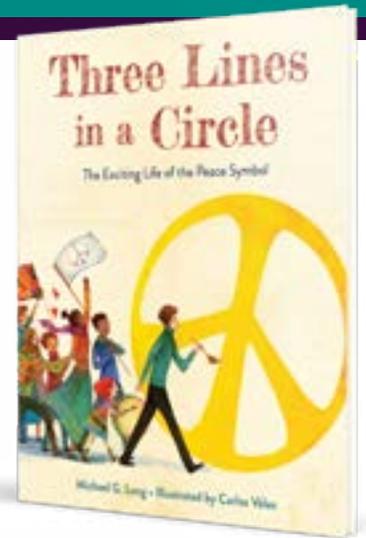
# LEE★ORA★PREGUNTA★JUEGA

## UNA GUÍA PARA COMPARTIR HISTORIAS CON LA NIÑEZ

### Tres líneas en un círculo: la apasionante vida del símbolo de la paz

por Michael G. Long y Carlos Vélez

El símbolo de la paz es uno de esos íconos que parecen no necesitar explicación; se ha convertido en parte de nuestra cultura y la mayoría de las personas lo reconocen de inmediato. Sin embargo, reconocerlo no es lo mismo que comprender sus orígenes. Este libro ofrece una mirada no solo a cómo y por qué fue creado, sino también a los múltiples contextos en los que ha sido utilizado para representar la paz. La historia establece una base sólida y, para quienes tengan mayor curiosidad, la breve reseña histórica y la cronología al final del libro sirven como punto de partida para un estudio más profundo. Antes de comenzar la lectura, consideren cuánto pueden saber sobre el símbolo de la paz las niñas y niños con quienes lo están compartiendo. En lo posible, prepárense para completar detalles y ampliar cualquier escenario o situación descrita en la historia.



### ★ ★ CONVERSEN ★ ★

- Al principio del libro, leemos que Gerry «comenzó a dibujar su sueño». Describe un sueño o una idea que hayas tenido. ¿Cómo pudiste compartirlo?
- El libro menciona personas, lugares y situaciones en nuestro mundo que anhelan tener paz. ¿Cuál es el primero que viene a tu mente?
- Las tres líneas y el círculo crean un símbolo sencillo y claro. ¿Qué otras imágenes, como señales de tráfico, emojis o logotipos, puedes recordar con un diseño igualmente simple y fácil de entender?
- Al principio, alguien se burló del trabajo de Gerry diciendo: «Nunca lo usarán». Si alguna vez alguien se ha burlado de algo que has creado, ¿cómo te sentiste? ¿Cómo respondiste?

### ★ ★ ADÉNTRENSE EN LA HISTORIA ★ ★

- Este libro hace referencia a protestas no violentas a lo largo de décadas y en distintos países del mundo. Compartan lo que saben sobre eventos como los descritos o sobre experiencias que hayan tenido al participar en protestas o marchas pacíficas.
- Al igual que muchos símbolos y objetos –como las cruces, los atrapasueños de los pueblos indígenas de América del Norte e incluso la bandera de Estados Unidos–, el símbolo de la paz ha sido utilizado comercialmente y aparece en todo, desde camisetas hasta cuadernos. Conversen sobre símbolos significativos para la familia y reflexionen sobre las distintas formas en que son representados.
- ¡Anímense a diseñar un símbolo! Elijan un concepto, una idea o una práctica y creen un símbolo que lo represente. Luego, compartan entre ustedes el significado de sus creaciones.

**OREN**

Dios de toda la creación, tu Hijo, el Príncipe de Paz, nos llama a edificar paz. En un mundo lleno de conflictos, guíanos por senderos de reconciliación, para que con nuestras manos, pies y voces trabajemos por la paz para todas las personas. Amén.



THE  
**PC(USA)**  
STORE

DESCUBRE MÁS...

[www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides](http://www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides)



## VAYAN MÁS A FONDO



Las posibilidades de exploración con los valiosos recursos al final de este libro son casi ilimitadas. Preste atención a los temas que despiertan el interés de su familia y siga sus preguntas y reflexiones, ya sea sobre la justicia, el arte y el diseño de un símbolo, protestas y marchas, o cualquier otro aspecto. Algunas ideas para profundizar en los temas de este libro incluyen:

- Exploren el significado del Sello Presbiteriano (o el de su propia iglesia). El sello de la IP (EE. UU.) contiene varios símbolos distintivos, entre ellos una cruz, una paloma y llamas. Puedes obtener más información aquí: <https://pcusa.org/resources/pcusa-seal>.
- Investiguen otros símbolos de paz que han surgido en diferentes culturas a lo largo del tiempo, como la rama de olivo, las grullas de papel, las palomas y la señal de la mano en forma de «V».
- La Biblia contiene cientos de referencias a la paz. Utilicen una concordancia en línea (como <https://bible.oremus.org/>) y busquen pasajes en los que aparezca la palabra «paz». Algunos ejemplos para comenzar incluyen:
  - Los salmos, muchos de los cuales hablan sobre la paz.
  - Los profetas, que compartieron visiones de paz y profecías sobre un salvador que traería la paz.
  - Los Evangelios, en particular en las bienaventuranzas, donde Jesús dijo: «Bienaventurados los que trabajan por la paz» (Mateo 5:9).
  - Las cartas de Pablo que animaron a las nuevas comunidades de fe a vivir en paz.
- Visiten su biblioteca local y busquen libros sobre protestas pacíficas y sus líderes.
- Hagan una búsqueda en *YouTube* de imágenes de marchas históricas y cuenten cuántos carteles llevan el símbolo de la paz.
- ¡Hagan algo utilizando el símbolo de la paz! Su diseño sencillo lo hace fácil de replicar, incluso para niñas y niños de menos edad. Algunas ideas incluyen pintar «piedras de bondad» con el símbolo de la paz para distribuir en tu comunidad o realizar un proyecto artístico en el que cada persona de la familia cree un símbolo de la paz que refleje sus intereses y personalidad.

## MÁS PARA LEER Y HACER

PULSE LOS ENLACES A CONTINUACIÓN PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### ADDITIONAL DOWNLOADABLE RESOURCES FOR *THREE LINES IN A CIRCLE*

- Descarguen la [Hoja de actividades en inglés](#)

### ADDITIONAL BOOKS ON COMMUNITY & GETTING INVOLVED

- [Walking toward Peace: The True Story of a Brave Woman Called Peace Pilgrim](#), (Caminemos hacia la paz: la verdadera historia de una mujer valiente llamada Peace Pilgrim) por Kathleen Krull y Annie Bowler
- [For Beautiful Black Boys Who Believe in a Better World](#), (Para los hermosos chicos negros que creen en un mundo mejor) por Michael W. Waters y Keisha Morris
- [Liberty's Civil Rights Road Trip](#), (El recorrido histórico de Liberty por los derechos civiles) por Michael W. Waters y Nicole Tadgell
- [The Coat](#), (El abrigo) por Séverine Vidal y Louis Thomas
- [Crocodile's Crossing: A Search for Home](#), (La travesía del cocodrilo en búsqueda de un hogar) por Yoei Slegers

Guía escrita por Becky D'Angelo-Veitch y creada en asociación con la Iniciativa «[Around the Table](#)» de la IP (EE.UU. A.) ([pcusa.org/aroundthetable](https://pcusa.org/aroundthetable)).



THE  
PC(USA)  
STORE

DESCUBRE MÁS...

[www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides](http://www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides)